

OKUTANDIKA

Okuhangwa kw'ebintu

I Omu kutandika Ruhanga akahanga eiguru n'ensi. 2 Ensi ekaba etari mu buteeka, kandi erimu busha; omwirima gukaba gushwekire amaizi maingi, kandi Omwoyo wa Ruhanga akaba naagyendagyenda ahaiguru y'amaizi.

3 Ruhanga yaagira ati: Habeho omushana. Omushana gwabaho. 4 Ruhanga yaareeba omushana guri murungi; yaataanisa omushana n'omwirima. 5 Ruhanga yaayeta omushana Nyomushana, n'omwirima yaagweta Nyekiro. Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro ky'okubanza.

6 Ruhanga yaagira ati: Habeho omwanya ahagati y'amaizi, gutaanise amaizi n'agandi. 7 Ruhanga yaataho ogwo mwanya, gwataanisa amaizi g'ahansi yaagwo n'ag'ahaiguru yaagwo. Kyaba nikwo kyaba. 8 Ruhanga yaayeta ogwo mwanya Eiguru. Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro kya kabiri.

9 Ruhanga yaagira ati: Amaizi g'ahansi y'eiguru gaateeranire omu mwanya gumwe, eitaka rireebekye. Kyaba nikwo kyaba. 10 Ruhanga yaayeta eryo itaka Ensi, n'eiteeraniro ry'amaizi yaaryeta Enyanja. Ruhanga yaareeba kiri kirungi. 11 Ruhanga yaagira ati: Ensi emere ebirikumera, ebirikwera enjuma, kandi n'ebiti ebirikwana ebijuma, ebirimu embibo, buri kimwe omu muringo gwakyo. Kyaba nikwo kyaba. 12 Ensi yaamera ebirikumera, ebirikwera enjuma omu miringo yaabyo, n'ebiti ebirikwana ebijuma ebirimu embibo, buri kimwe omu muringo gwakyo. Ruhanga yaareeba kiri kirungi. 13 Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro kya kashatu.

14 Ruhanga yaagira ati: Habeho ebirikwaka omu mwanya omu iguru, bitaanise nyomushana na nyekiro; kandi bibe eby'okumanyi-

sa obunaku n'ebiro n'emyaka; 15 bigume byakye omu mwanya omu iguru, bibone kwakira ensi. Kyaba nikwo kyaba. 16 Ruhanga yaakora ebirikwaka bihango bibiri, ekirikwaka ekihango okutegeka nyomushana, kandi ekikye okutegeka nyekiro; kandi yaakora n'enyonyoozi. 17 Ruhanga yaabita omu mwanya omu iguru okujwera ensi. 18 n'okutegeka nyomushana na nyekiro, kandi n'okutaanisa omushana n'omwirima. Ruhanga yaareeba kiri kirungi. 19 Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro kya kana.

20 Ruhanga yaagira ati: Amaizi gajjire ebirikwegyendesa ebiine amagara, kandi n'ebirikuguruka bigurukye ahaiguru omu kaabunga. 21 Ruhanga yaahanga temigoye mihango, n'ebirikwegyendesa byona ebiine amagara, ebi amaizi gaazaire omu miringo yaabyo, n'ebirikuguruka byona ebiine amapapa omu miringo yaabyo. Ruhanga yaareeba kiri kirungi. 22 Ruhanga yaabiha omugisha, naagira ati: Muzaare, mukanye, mwijure omu maizi g'omu nyanja, kandi n'ebirikuguruka bikanye omu nsi. 23 Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro kya kataano.

24 Ruhanga yaagira ati: Ensi ezaare ebiine amagara omu miringo yaabyo, amatungo n'ebirikugyendesha enda n'enyamaishwa z'omu nsi omu miringo yaabyo; kyaba nikwo kyaba. 25 Ruhanga yaahanga enyamaishwa z'omu nsi omu miringo yaazo, n'amatungo omu miringo yaago, n'ebirikwewurura ahansi omu miringo yaabyo; Ruhanga yaareeba kiri kirungi.

Okuhangwa kw'omuntu

26 Ruhanga yaagira ati. Ka tuhanye omuntu omu muringo gwaitu, ashushane naitwe; bategye-kye eby'omu nyanja, n'ebiriku-

guruka omu mwanya, n'amatungo, n'ensi yoon, na byona ebiriku-gyendesa enda ahansi. 27 Ruhanga yaahanga omuntu orikumushusha; omu kushusha kwa Ruhanga yaaba nimwo yaamuhangira; yaahanga omushaija n'omukazi. 28 Ruhanga yaabaha omugisha, kandi yaabagira ati: Muzaare, mukanye, mwijure ensi, ebe eyaanyu; mutegyekye eby'omu nyanja, n'ebirikuguruka omu mwanya, na byona ebiine amagara ebirikwegyendesa ahansi.

29 Ruhanga yaagira ati: Reeba, naabaha ebirikumera byona ebirikwera enjuma, ebiri omu nsi yoon, n'ekiti kyona ekiri-kwana ebijuma ebirimu embibo; bibe eby'okurya byanyu.

30 Kandi enyamaishwa zoon ez'omu nsi, n'ebirikuguruka byona eby'omu mwanya, n'e-kintu kyona ekirikugyendesa enda, buri kintu kyona ekiine omwitsyo, naabiha ebirikumera byona ebibisi, bibe eby'okurya byabyo. Kyaba nikwo kyaba.

31 Ruhanga yaareeba byona ebi ahangire; kandi reeba, bikaba biri birungi munonga. Bwaira, bwashesha, kyaba ekiro kya mukaaga.

*Ruhanga okuhuumura aha kiro
kya mushanju*

2 Eiguru n'ensi n'ebirimu byona byahwa kuhan-gwa. 2 Aha kiro kya mushanju Ruhanga yaaheza ebi yaabaire naakora; kandi aha kiro ekyo yaahuumura emirimo ye yoon ei yaakozire. 3 Ruhanga yaaha omugisha ekiro kya mushanju, yaakyeza; ahabw'okuba nikyo yaahuumuriireho emirimo ye yoon ei yaakozire omu kuhan-gwa kwe.

4 Okwo nikwo kuhan-gwa kw'e-guru n'ensi obu byahangwa.

*Ruhanga okuta Adamu omuri
Edeni*

Obu MUKAMA Ruhanga yaahanga ensi n'eiguru, 5 hakaba hatariho kishaka kyona aha nsi, kandi n'obunyaatsi bwona bukaba buta-

kamezire—ahabw'okuba MUKAMA Ruhanga akaba atakagwisize njura aha nsi, kandi hatariho muntu weena w'okuhinga eitaka; 6 kwonka oruho rukaba rwimuka, rujubya ensi yoon. 7 Bwanyima MUKAMA Ruhanga yaahanga omuntu omu mucuucu gw'ahansi, yaamuhuuha omu nyindo omwitsyo gw'amagara, omuntu yaaba ohuriire.

8 Kandi MUKAMA Ruhanga yaa-gira ekibanja omuri Edeni aha rubaju rw'oburugwa-izooba; yaa-kitamu omuntu ou yaahangire. 9 MUKAMA Ruhanga yaamezamu omuti gwona ogurikushemeza ama-isho, n'omuti gwona ogusheme-reire kuriibwa; kandi ahagati y'ekibanja yaataho omuti gw'a-magara, n'omuti ogw'okumanya oburungi n'obubi. 10 Kandi omugyera gukaba gusheneneka niguruga omuri Edeni, kufukii-riza ekyo kibanja; kandi gukihika aho, gwebaganisamu emigyer aha. 11 Ogw'okubanza gukaba nigwetwa Pishoni; ogwo nigwo gweziguurukire ensi yoon eya Havila erimu ezaabu; 12 kandi ezaabu ey'omu nsi egyo ni nungi; na †bedolaki n'amaabare agarikwetwa sho-hamu niyo biba. 13 Eiziina ry'omugyera gwa kabiri ni Gihoni; ogwo nigwo gweziguu-rukire ensi yoon ya Kuushi. 14 Eiziina ry'ogwa kashatu ni Hidekeeli; ogwo nigwo guraba omu maisho g'ensi ya Asiria. Kandi omugyera ogwa kana ni Furaati.

15 MUKAMA Ruhanga yaatwara ogwo muntu, yaamuta omu kibanja ky'omuri Edeni okuki-hinga n'okukirinda. 16 MUKAMA Ruhanga yaaragiira ogwo muntu, naagira ati: Omuti gwona ogw'o-mu kibanja noikirizibwa kuryaho nk'oku orikwenda; 17 kwonka omuti gw'okumanya oburungi n'obubi otariguryaho, ahabw'o-kuba eizooba eri origuryaho, buzimazima oryafa.

Okuhangwa kwa Haawa

18 Bwanyima MUKAMA Ruha-

† bedolaki n'ekintu ekirikukwata nk'amakanca nari amasira ekiruga omu miti.

nga yaagira ati: Ti kirungi omuntu kuguma wenka; ka mmukorere omuhwezi omushemereire. 19 MUKAMA Ruhanga yaahanga omu itaka enyamaishwa zoonza ez'omu ishwa, n'ebirikuguruka omu mwanya byona; yaabireetera ogwo muntu, ngu areebe oku araabyete; kandi oku yaayetsire ekihangirwe kyona ekiine amagara, niryo ryabaire eziina ryakyo. 20 Ogwo muntu yaayeta amatungo goona n'ebirikuguruka omu mwanya n'enyamaishwa zoonza ez'omu ishwa amaziina; kwonka omuhwezi omushemereire akaba atakabonekire. 21 MUKAMA Ruhanga yaagwejegyeza ogwo muntu obutasisiimuka; ku yaagwejegyeire, yaamwihamu orubaju rumwe, yaagarura enyama omu mwanya gwarwo; 22 orwo rubaju oru MUKAMA Ruhanga yaihire omu muntu, yaaruhangamu omukazi, yaamureetera ogwo muntu. 23 Omuntu yaagira ati: Ogu n'eigufa eryaruga omu magufa gangye, kandi n'omubiri ogwaruga omu mubiri gwangye; ayetwe omukazi, ahakuba yaihua omu mushaija. 24 Nikyo omushaija aritsigiraho ishe na nyina, akaguma n'omukazi we; bombi bakaba omubiri gumwe. 25 Kandi ogwo mushaija n'omukazi we bombi bakaba bataine ki bajwaire, kandi batarikukwatwa nshoni.

Okutegwa kw'omuntu n'okushisha kwe

3 Kandi enjoka ekaba eri enyabwengye okukira enyamaishwa zoonza ezi MUKAMA Ruhanga yaahangire. Yaabuza omukazi eti: N'eky'amazima, Ruhanga akagira ngu mutarirya aha muti gwona ogw'omuri eki kibanja? 2 Omukazi yaagarukamu enjoka ati: Nitwikirizibwa kurya ebijuma by'emitu y'omu kibanja, 3 kureka ebijuma by'omuti oguri ahagati y'ekibanja; nibyo Ruhanga yaagizire ati: Mutaribirya, n'obu kwakuba okubikoraho, mutakaafa. 4 Enjoka

yaagambira omukazi eti: Okufa kwo, buzima timurifa; 5 ahabw'okuba Ruhanga naamanya ngu eizooba eri muriguryaho, amaisho gaanyu garyaiguka, naimwe mube nka Ruhanga, mumanye oburungi n'obubi. 6 Omukazi ku yaareebire omuti guri murungi kurya, nigushemeza amaisho; kandi nigwetengwa ahabw'okuha omuntu obwengye, yaacwa aha bijuma byagwo, yaarya, yaahaho na iba, nawe yaarya. 7 Ahonaaho amaisho gaabo bombi gaiguka, baamanya ku bajwaire busha, baayebaziirira amababi g'omutiini g'okwekingaho.

Ruhanga okuhana enjoka na Adamu na Haawa

8 Omu mabeho g'omwabazyo baahurira MUKAMA Ruhanga naagyendagyenda omu kibanja; omushaija n'omukazi we baayeshereka MUKAMA Ruhanga omu miti y'omu kibanja. 9 MUKAMA Ruhanga yaayeta omushaija, naagira ati: Ori nkahi? 10 Omushaija yaagira ati: Naakuhurira ori omu kibanja; naatiina, ahakuba naaba njwaire busha; naayeshereka. 11 Ruhanga yaamubuza ati: N'oha okugambiire ku ojwaire busha? Waarya aha muti ogu naakuzibiire kuryaho? 12 Omushaija yaagarukamu ati: Omukazi' ou wampaire kuguma naanye, niwe yampa aha bijuma by'ogwo muti, naanye nkarya. 13 MUKAMA Ruhanga yaabuza omukazi ati: Iwe ekyo waakora ki? Omukazi yaagarukamu ati: Enjoka niyo yambelhibeiha, naanye nkarya. 14 MUKAMA Ruhanga yaagira enjoka ati: Ahabw'okukora ekyo, waakyeenwa okukira amatungo goona n'enyamaishwa zoonza ez'omu ishwa; oryaguma ogyendesha enda, orye omucuucu ebiro byona eby'amagara gaawe; 15 kandi ndyata obuzigu ahagati yaawe n'ogu mukazi, n'ahagati y'oruzaro rwawe n'orwe; orwe ruryakuteera omutwe, naiwe oryaruteera ekitsintiino. 16 Yaaku-

buukana omukazi, yaamugira ati: Ndyakanyisa munonga obusaasi bwawe omu kuzaara; omu busaasi nimwo orizaarira abaana; n'okwetenga kwawe kuryaguma kube ahari baro; nawe aryakutegyeka. 17 Kandi yaagira Adamu ati: Ahabw'okuhurira eiraka ry'omukazi waawe, okarya aha muti oгу naakuzibiire kuryaho, eitaka ryakyeenwa ahabwawe; oryaguma oriihemu eby'okurya obihendekyeire ebiro byona eby'amagara gaawe; 18 riryakumerera amahwa n'amatojo; oryaguma otungwe ebirikumera omu misiri; 19 ebi orirya biryakutuutura aha maisho, okuhitsya obu origaruka omu itaka; ahakuba nimwo waihirwe; ahabw'okuba ori omucuucu, n'omu mucuucu nimwo origaruka.

20 Omushajja yaayeta omukazi we eiziina †Haawa, ahakuba niwe nyina w'abahuriire boona. 21 MUKAMA Ruhanga yaakorera Adamu n'omukazi we ebijwaro by'empu, yaabajweka.

*Ruhanga okubinga Adamu
omuri Edeni*

22 Bwanyima MUKAMA Ruhanga yaagira ati: Reebe, omuntu oгу ahindikire nk'omwe ahariitwe omu by'okumanya oburungi n'obubi; mbwenu nu arekye kugorora omukono gwe, akatwara aha muti gw'amagara, akarya, akagumaho ebiro byona— 23 N'ahabw'ekyo MUKAMA Ruhanga yaamwiha omu kibanja kya Edeni, ngu aze kuhinga eitaka eri yaihirwemu. 24 Ruhanga nikwo kubinga omuntu, akata †baakerubi aha rubaju rw'oburugwa-izooba bw'ekibanja kya Edeni, na rurara erikumurinkana kandi erikuhindahinduka embaju zoona, okurinda omuhanda ogurikuza aha muti gw'amagara.

ekirikwetwa

BAIBULI ERIKWERA

erimu

ENDAGAANO EYA IRA N'ENSYA

KAMPALA

THE BIBLE SOCIETY OF UGANDA